

resident in Flinder's Island. Those in italics are from D'Entrecasteaux's list, taken in 1792. The spelling in the various documents has not been altered, since it would be difficult to select any one system as more appropriate than the rest, and almost impossible to restore with certainty the sounds intended to be expressed. But it will be seen that *Luirapeuy*, or *Luirapuy*, or *Luiropay*, a boat; *Keeka*, or *Heka*, crystal; *Leipa*, or *Lopa*, fire; *Labittaka*, or *Labrica*, a foot; &c. are identical words. It would appear that there are four dialects, one used in the eastern districts, a second spoken among the western tiers, a third used in the neighbourhood of Port Davey, and a fourth by the tribe inhabiting the Circular Head district. The distinctions of these several dialects are not well established, and in one of the best vocabularies in the Colonial Secretary's Office are neglected. The words contained in that vocabulary are here placed in a fifth list, together with a set of words collected by Mr. Dove from the tribe which formerly inhabited the Ouse or Big River. It is difficult to imagine the rapid and ever-changing corruptions to which an oral language is subject in the mouths of a savage tribe; and in the present case many words, borrowed from the English, have added to the confusion produced by the irregular and careless pronunciation of the Aborigines. Thus *Picani*, a child; *Buchalow*, or *Bacala*, bullocks; *Tablety* (corrupted from travel), to go, which again was contracted into *Tablee*, are all from the English. *Lubra* is a word introduced by the English from the Sydney natives (who do not at all understand the languages of our Aborigines), and it appears to have been substituted for *Lurga*, or *Lolna*, a woman.

These remains of the Aboriginal dialects are recorded in their present unsatisfactory state, with the hope that some reader of these pages may be able to afford such corrections and additions as will possibly give a clue to the nature and origin of the language. The native tribes have no other memorial of the past, and even this is disappearing, as those who are not of the same tribe appear to converse in broken English. The population of Flinder's Island was 150 in 1834, now it is barely 50; and these, together with three or four at large in the north-western district, and a few perhaps still surviving in the families of settlers, are the last remnants of the people who, forty years ago, were the possessors of the country.

These vocabularies might be considerably increased by that of a young man named Sterling, who made the native languages his study: his vocabulary was taken away at the death of its author by a person ignorant of its value. Another, drawn up by a person named M'Geary, was taken away by Dr. Lhotzky, but has since been communicated to the Geographical Society of London. (*Journal*, vol. ix., part 1.)

	Eastern Language.	Western.	Southern.	Northern.	Uncertain.
Albatross.		Alree.		Tarrina.	<i>Gouna. Houana.</i>
Arm.			{ Carty. *Peindriga,		
Bad.			*Minna.	Lennira.	{ Probaluthina. Probylathany.
Badger.	Publedina.				<i>Toliné. Terri.</i>
Bandicoot.	Padina.				*Quenitigna. <i>Canguiné.</i>
Bark.					Mackalenna.
Basket.					<i>Patourana. Mouta-mouta.</i>
Beach.					<i>Langwiri.</i>
Beard.					Luiropay. { Luiropuy picanini.
Belly.	Miulean	Cawereeny.		{ <i>Lomongui. Tamongui. Morangui.</i>	{ Workalenna. <i>Lere-Laidené.</i>
Belonging to.					Bacala. Womy.
Bird.					
Black man.					
Blacken.			Palewaredia.		
Bleed.			*Kenna-teewa.		
Blush.	Wadebeweanna.				
Boat.	Luirapeuy.	Lallaby.			
—, native.			*Pokak. *Teewandrick.		
Bone.					
Boy.	Plerenny.				
—, little.	Cuckana Ludawinna				
Bread.	Towereela.				
Breast.	Wagley.				
Brother.	Pleragenana.	Buckalow.	*Maranneck.		
Bullocks.					
Burn.					
Bush or Grass.					

	Eastern Language.	Western.	Southern.	Northern.	Uncertain.
Dew.					
Die.					
Dive.					
Dog, native.					
—, English.			*Lowdina.		<i>Mata.</i>
Door.		Loputallow.	*Mooboa.		Buguré.
Drake.			*Temminoop.		
—, wild.	Lamilbena.				
Dress.	Malbena.				
Drink.	Legunia.			Rinadena.	<i>Laina. Laina.</i>
Drops of rain.	Lugana.				
Dry.	Catrebuteany.				
Ear.	Pelverata.	Lewlina.	*Towrick.	Cowanrigga.	{ Blatheraway. Cuegnitia. Vaigui. Ouagui.
Earth.	Gunta.				Coantana.
Eat.			*Meenawa.	{ Newinna. (Giblee.) Palinna.	*Tuwie. Dodani. <i>Malguera. Topani.</i>
Eggs.					
Elbow.	Rowella.				<i>Laedaé.</i>
Emu.	Rekuna.				*Crowdo.
Evacuate.	Legana.				<i>Nuberé. Nubamibére</i>
Evening.	Lepena.	Polatoola.	*Leemanrick. *Leelberrick. *Bringdeu.	Namericca.	
Eye.					
Eyelash.					
Eyebrow.					<i>Tagari lia.</i>
Face.		Manrable.			
Family.					
Fare.	Niparana.	Tatana.			<i>Ardoungui.</i>
Father.	Munlamana.				
Feathers.	Munwaddia.				Ringeny.
Fetch.					

Fight.	Patarola.	Memana.	*Motook. { Unee. *Lopa.	} Leipa.	Lorildri. Beguia. Logui.
Finger.	Trew.	Reannemana.	*Lopatin.	Paraka.	{ Wighana or Poper. Nubé. Penunina. Penungana.
Finger (fore).			*Mounga.	Mounga.	*Weealeena. Oelle.
Fire.		Lula.	*Labittaka.	Labrica.	*Lugna. Peve.
Fish.			*Mulu-manginie.		{ Tringena. Mava. *Teannie. Mare- dougui. Jackay (?) Tangara.
Fist.			Tackany.	*Haku-tettiga.	{ Wome. *Roonina. Poëne. Niméné.
Flame.			*Pandorga.	Lackrana.	
Flower.		Myria or Megra.	*Neena.	Longa.	
Fly.		Nala.		Parba.	{ Keelana. Peïlo- gueni. Peïogirigoni.
—, (blow-).		Lola.			
Flying.		Palanina or Pareata.			
Fœtus.					
Fog.					
Foot.					
Frog.					
Frost.					
Girl.					
—, little.					
Give me.					
Go on.					
— home.					
Good.					
Goose.					
Grass.					
Grass-tree.					
Great.					
Ground.					
Gull.					
Gun.					
Hair.					

	Eastern Language.	Western.	Southern.	Northern.	Uncertain.
Hand.	Anamana.			Rabalga.	{ Henimenna. <i>Rilia.</i> *Reegna. <i>Ri. Riri.</i>
Hawk.	Pueta.		*Coweena.	Cockinna.	<i>Lomi.</i>
—, eagle.	Eugenana.		*Awitaka.	Ewucka.	Weeticita.
Head.	Pathenanaddi.	Pulbeany.			Parvothana.
Here.					Mulaga.
High.	Baricutana.		*Neika.		{ Meena. *Mana. Leareaway.
Hill.	Leprena.		*Poopu.	Tama Lebirinna.	{ Lathakar. Leigh. *Lenna.
Horse.	Leurewagera.		{ *Femna. *Poporook. Mena.		<i>Boira. Tara.</i>
Hunt.	Laibrenala.		{ *Manga.		*Manglie.
I.			*Lemmook.	Lalliga.	{ <i>Ragualia.</i> <i>Rouga-Rouga.</i> Tunapy. *Labberie.
Island.	Kigrapana.		*Lurgu.		{ Lagana. Lerai.
—, large.	Reprenana.				
Kangaroo, male.	Bungana.		*Wanga.		
—, female.	Nannabenana.		{ Tunapee. *Manga-namrega.		
—, pouch.			*Marrinook.	Tenalga.	
—, rat.					
—, skin.					
Kill.	Plerenny.				
King.	Lathanama.	Leea.			
Knee.					
Know.					
Lad.					
Large.					
Laugh.					
Leg.					

	Eastern Language.	Western.	Southern.	Northern.	Uncertain.
Other.	Taralangana.		Naba.		<i>Louba or Toba.</i>
Oysters.	Trewdina.		*Murrock.	Caracca. Lanaba.	<i>Mola.</i>
Parrot.	Mena.		*Nanwoon. *Menna.		<i>Roere.</i>
Pelican.	Trewmena.			Milma. Parappa.	<i>Terre.</i> <i>Cardia.</i>
Pillow.					
Pipe.					
Plant.					
Plenty.					
Porcupine.					
Porpoise.					
Port Sorell.					
Put away.		Panatana.			
Rain.					
River.	Wartbanina.	Nabowla.	*Taddiwa.	Talawa.	*Parragoa.
—, large.	Waddamana.				
Rivulet.	Montumana.				
Rocks.					
Rope.					
Round (turn).	Mabea.				
Run (verb).	Moltema.			Tagowawinna.	*Reugnie.
Sand.					Carne.
Say.					
Scold.					
Scorches (it, me).					*Peun-meena. { <i>Rina. Rinigri.</i> <i>Rouigri.</i>
Scrape (wood).					
Sea.					
Sea-weed.					
Sea.					
Seal.		Cartela.	*Nirripa. *Roorga. Lapree. { *Manga-namraga. }	Neethoba.	Lapey.
Sharpen.					
Sheep.	Nemiwaddinana.	Rulemena.	*Keekawa.		

Shew.	Luiropony.				<i>Rina.</i>
Ship.	Carney.	Cawalla.	*Meena.		<i>Bagnj. Baguy.</i>
Shoulders.	Crackenicika.	Meevenany.	Crackena.		*Meenattie. Maubia.
Shout.		Loila.	*Roroowu. *Teeboack.	Powranna.	<i>Megri. Mere.</i> <i>Medi.</i>
Sick.			Pairanapry. *Rugga. *Moorden.	Raccah. (s.) Murdunna.	{ <i>Malougna or Lo-</i> <i>gouan.</i>
Side (one).			*Longa. Crackena.		*Prenna. (v. & s.)
Sit.					*Lonna. <i>Loine.</i>
Sit you down.					<i>Roqeri. Toidi.</i>
Sky.	Palana.	Marama.			{ <i>Workalenna.</i> *Paganooboya. <i>Panubere.</i>
Sleep.	Lenigugana.	Nannee.	*Loina.	Loyna.	Catagunya.
Small.	Lenicarpny.			Cochia.	{ *Woorangitie. Penutita.
Snake.	Neckaproyny.				<i>Palere. Canan.</i>
Snow.	Ralipianna.	Nabageena.		Cawna.	<i>Pegui. Carne.</i>
Soon.	Ratairarenny.				<i>Avere.</i>
Spear.	Petreanna.				
Stars.	Robigana. Wybia.				
—, little.					
Stone.	Yanna.	Yannalople.	Nara.		
Stop.		Tula.	Nicka.		
Strike.					
Strong.					
Sulky.					
Sun.					
Swan.					
Swiftly.					
Tattoo.					
Teeth.					
Tell.					
They (he, her, } them, or that). }					
Thigh.					
This.					

	Eastern Language.	Western.	Southern.	Northern.	Uncertain.
Throw away.			*Wan. *Nawaun.		{ Paraway. { Pegara. Paguera.
Thumb.				Lowerinna.	
Thunder.				Mamana.	
Tiger.					Mene.
Tongue.	Mena.	Tullana.	*Toronna.		Peragui.
Tree.			*Lerga.	Rocah.	Calabawa. Boula.
Two.			*Lowenruppa.		*Runna.
Waddy.					*Tawie. Magoro.
Wake.				{ Teiriga. { (Tablee.)	Tolo-Magara.
Walk.	(Tabelty.)	(Tablety.)		Tanah.	Tara. Locougane.
Walking.					Crackne.
Wallaby.					*Peunya.
Was.				Moka.	Lini. Mocha. Roti.
Warm.					
Water, fresh:	Legana. Lerui.	Mogo.	*Nitipa.		Mocha Carty.
—, salt.			Numeraredia.		Regaa.
Water-bag.			*Leevan.	Loyoranna.	Inan.
White man.			*Lappa. (Lubra). *Lurga.	Lolna. (Lubra.)	Quani. Patarana.
Wind.				{ Quoiba. { Walliga.	
Wing.					
Woman.	(Lubra.)				
—, old.	Lowlapewanna.				
Wombat.	Moomara.	Weela.	*Watka.		
Wood.					
Yes.					Renave.
Yonder.					Narapa. Nina.
You.			{ Nena. { *Ninga.		*Neenie.